

# ملا نصرالدین

№23. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ قیسی ۱۲ قک ۲۳



— یز زور ابله میریک، آنجاغ خاخش ابله میریک که یزیه دمبر یول استیازی ورمسکز. —



قافازده و زوسیده: ۱۲ آبیلی ۵ مات  
 ۶ آبیلی ۳ مات  
 ۳ آبیلی ۱ مات ۶۰ قیك  
 اجلی مئكلرده: ۱۲ آبیلی ۶ مات  
 ۶ آبیلی ۳ مات  
 تك نسجی موزده ۱۰ قیك  
 اوزگه شهرزاده ۱۲ قیك

آدریس: قلیس، داودوق اوجوسی لمر، ۲۴  
**Тифлис, Дагидовская №24.**  
 Редакция журнала "МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ"  
 لتفرام ایچون آدریس، قلیس، ملا نصرالدین،  
**"Тифлис, Молла-насреддинъ"**  
 اعلان قیستی: ییلدیت ایله نیاق صحنهده سطرلی  
 ۱۰ قیك، مال صحنهده ۷ قیك آدریس ده گیشیک  
 حتی ۳ داله پدی قیكك مارغیک

### الدييات

اینگنلر بئكارك، خالك  
 آخوسنلئك، سئلئك، حاكك  
 گوزی آیینی ك ملاك  
 دوه، قانئر، اولانك وار.

قاپاقان سنئه یازلسنله  
 دسینه، قیفته یازلسنله  
 احد سن قانئنانلارلسنله  
 نه دالك نه قیباقلق وار

قوچی بارلق لیك، مودرد  
 یو سنم یاختیجه خودرد  
 پانارسان حال، سالیق اودرد  
 اودا بوخسا مراكك وار!!

گوزمل ایشری تئكبرلیك  
 عیلم ال و سوز یررلیك  
 قویوب اهلك، پیاغی دیک  
 یسددقه دمناشك وار

بختوره گجه!  
 نه درنك وار سنك گجه!  
 سفالی گلی، یانكك وار  
 گورولسك وار یری بیجه.  
 كه اول یانج ایلجره زانكك وار.

گلامك بوخ، كینك كركیر  
 سوغان، قارتوقلی یوك بوكر  
 ماروق بیجه پسر نوكر  
 جیسهلئك مثل دانكك وار

نه جویلمر سله با ممت  
 عشی و صاحب نسروت  
 شجاعتلی و پسر یرت  
 عیلمیز قول جومالئق وار

مئل اولانلر سكا یاسكر  
 مرته و خوی ایله ماكو  
 سوزلك دوزخی، لیكك نكو  
 سوك اوزگه سبانك وار

### تیلغراف خبرلری

بوغد — ایوانووسکی عالییهده قلت زوردهدمه گجه ساعت  
 ایکسره اسدیلر قانچار ایتمن چیجان زمان، شمعی آغا  
 کچی اونی بد افکار تئن ایسوب آخشارقیده، اسدیلک  
 نین یئر شیت لاس و یر هاته ترکاک حوققاسی تاپلوب، بو  
 لالای اراورد مدبری ایتمن کیی توتوبه دوروب.

اولیل — شایه وار كه ذوالحجاج اوستده آیاردهیی قلیپك  
 نییدن سرلار رشیدالملكك ییلده یاغلوب، اونان اوزری  
 دورت قده دعوانه ملوب اولاندان سورا، بر آز اورگی  
 پ یاختی یالسئقا ایتمشون.

سوخو — یاسكوده جوخور قارولراده اولان یر ماری  
 لری سوخومه تریاكك قتملئگی ایتموب، دونی چوتلی تریاك  
 بوخومه وارد اولدی. وئزوالدا سوخوم سملئلاری طرفدن  
 ایل شلمه ایله اشقیلق اولوندی، سوخومه اولان ۷۲ مین نفر  
 یهلدن آتباقل ییش نغری تریاکی گئل.

پابلوم — ۲۵ نفر قهرجران، ۱۸ نفر روسلارلان، ۲۲ نفر  
 یفران و ۸ نفر روسلارلان غلامی سجدیلرینه گوره لیچه  
 لیرنر نبریک تاندرالارای ائدهاندلر، بوئك قانئله سامئیسی  
 پ آقا مدیر اولغی، قروقی حین آقا کردیلی اولغی، یوغو.  
 جی حین آقا شرفوت و یر نیچه غبرلری آغانلوه قلی آلد  
 زیدان هر طرفدن نبریک تیلغرافیمر كه اولور.

### زهر

بازا عارف او قدر قالیه یر برک نیات  
 یاغا گر ملت بی چاره گوزیدن قطرات  
 او قدر خار اولو اسلام كه كافر قالا مات  
 دیهچك واضع بیدین؛ بوالاه دورما هله یات، ه

علو

### اورومیدن

کچلرله زورللكرده یر احوالات اولوموم كك: حاجی  
 رگا قوللار حاشمدهکی اوشاخلارلا حاجیه سبئی اولدونه  
 باج یازمشدئز كه تبریزده دنا یازدیرسون، او برچارهئك عوشن  
 بی غنه ایلیوم كه اوزایق قوجا کیشیدر تبریزه خارلان گیشون؟  
 بقا اگس سن مت یرتسن، نه یس اورمیده جوخ صاحب  
 عكرتله دعاسی تبر تأثیر ایلمن، جانم قدا اولش حاجی میرزه  
 بولاقم آغلی میبرسن؟ شایهك نسلی داشی دله، اوزیسه اگ  
 نون و شیرمقدار، قتی زانه اورمییه گئله، من اوز گوزمن  
 گوردم كه اتجهئنه مات و ملنن اوزری لیچه گوزنك یاشی  
 دوك بدی كك: آغا قولنك اولوب هر نه ایلیوسرگرایلیك  
 لئاق ایله ایئر گوریکك غنه شریسته توخوشون، و یسره  
 یوزره رگه عمری، چاخری، انصار ایله مچك، آمان گونیدی، بولمئلن گیمس.

ایندی، آی ملا صوا سنك اگر حاشی مشیره جوخ یازلیك  
 گلمس، میرزا ابوالقاسماندا یاشی ایتمنک اورپانه فوای اولدیغم  
 حاجی شیخ عبدالحمین آخونمدر، کیشیک نسلی اوزغا شستن قوت  
 یاندی، اوزیله دیوردی كك: اوروسلارلا چیشاقه من راشی دئلم،  
 بوخسا یرر انسه هایشی جینه واسل ایلمس.

یرر گون من خولتجه سورودئم كك: آغا، سن كك یو  
 شرب دستك ساحلین؟ نه یس بو كالسر اوروسلاری اورمین  
 یاجارتمیرسن؟ جواب ودری كك: هر وقت سیز جاعت، سنازی  
 بتم دالیمدا قلساگز، منده او وقت چینلاردم.

ملا صوا اینانگیان كه حاشی مشیره بولارنه آرتق علاج  
 هیچ دوروموجی گؤگنده تاپیلار.  
 انشا: میرزا قیر

ایرواندا بو می آیینك ۱۵ ندهدوما غلامنی سچگیسی  
 بارمسنده شاعر دوجوبهده نظیره و شاعر دوشونجوشده، كوكك:  
 اول گونك گلوب شمری غامی موثنی حوشیلا غنوب  
 ال ال دولانسوب زورنار غوغا سكونان قهره  
 اول شاعر یی چاراك دوشغی بیچه گور قهره  
 اوتسا بو حیوان شاعر موثنی حوشه، لمان گلدی

موثنی حوشه، ته ایچون یردی یازساك او سادانی  
 آذئق و قیرون دوسدان یوزدی كسکن سفانی  
 یلدگی سبب چیز آسز؟ ابوده قالی تك فاضلی  
 نولسا یس اولار ایشلر اسماعیل از ایران گلدی

حکیم ایلهدی یر باقر اوز قوم، قسریله  
 باقوت ایلمون شهری دوسا جلستان . . .  
 یر گئلده آملالا باخ غسرك عو قسریله  
 جسمه اولویان گریبان جوخ ناله زئان گلدی

حاجی سفلی عسك پاك اول نسر کیی یر اشان  
 ناطیق ایتمن مدنه آصلاردی عامی حیوان  
 اولدی بیجه گور منتول قان توکی بوئون چشان  
 اول وقت قلوبیبه اسفان زئان گلدی

کیم اولدی شهید سوگرلا میر جیدی بوئزاش خور  
 سستی اونك دوسدا یاتلق ایئر حواخوور  
 گه یر شایلاق چالاق جوق وقت، خور، خور، خور  
 دوم اهلی ایله بیلدی قورباغه، چایبان گلدی  
 ( مایملی وار )  
 یگلی گ

### ولادیه قاتارلار

یورا سئللاری، ماللاک نازه توك ایتمن اولغی بو گونلرله  
 حته ایلمك خیلانده ایلمیر، و لاسکن، بوردا ایله یر قایل و  
 کار آزموده دلاک تیلیدایتمن، بلنراق ایله تبریز ایچستن چاب  
 نظام الدین دعوت ایلمیر، جواب گلدی كك: بوردا بوخسر.

چونکه بو گورده نيزيده بوغدا قرقي ايديب، جماعت حيجان و غيايه گلوب اجمن غورخانه شكايت اينديگريندن، نظامنامه تور خوب عزمين قايوب مليک زاده باشه، چونکه، گورنيمه نيجه يرد اخلانک بوغدا آباري وار ايست. حقالارش قوروخستن هر يش طلالاري ير ايرو قويوب، ايندي زورخورگ که مبادا دو باره ايالت حلالارن خدا نغکرده قيتيش اخلانک ايترنگ اوستي آچيلا- نيجه که ايکي آي بوندان قياق حکومت طرفندن ايکي مأمورگ حقالارش مين خسروا بوغدايه ايکي مين فيرهلداق ورويوب، اخلانک بوغدايي توليف ايديوب ايندي ريتلار اوز آلالاره قوروي ايديوب يوئي آغايه ورفيرر. غرض دوران ايبن خالهره گورن دوباره تيفرناق ايله بو جايانک ساموني ساعدالسلک آلمی ميروا رجم گورخه، سکايتني دعوت ايفيرر. اودا جواب وريز کازيم ايتم چورکه، چونکه، ساعدالسلک نوح اياندن تالان عايدات و ماليان بييرام، هله که يار ايتر دکلو بوخنده، گورک آخري حارا چيخار؟

امنا: شهدي يک

پويوک يير بد حطليک

بو گونلر شهرگ اوج دوروت وپرسنگنده اولان و قديمين آلا ياللايزنگل مقص زيارت گاهي حساب اولونان مساحبالکلهف معرسته يير بد حطليک يوز ورويوک که ايتمديک قلبي يارجالاور. سادته بو قرائيه اولونور: همان ساعدالسلک کيفت خضر تريفک اطراق کنديرينن پريته ساکي اولان ير کيلبي اوغنه طوي ايتمک ايچون، خاللانردن و بکترنده طويه دعوت ايفيرر، صان آقالاردا طويلا لازم اولان حيلاري بکتريندن، توروسمان آلوب سکنه روان اولورلر. کينه داخل اولاندا سورا عيش و عشرت فاشلور. گويجهک ياريسي آقالار سياحت ايچون ايرون چيخارلار. اتاي سيرده مذکور زيارت گاهيک سياحتيني اولان داندفا حله اوداعه ييدن هر خدرت قيتيريلدقير صريته راست گلرلر (تقيير: جويان دوروب اولورديگي يير ايت آديوب سکنه همان ييرده باسيريولار). يولي، آقالار يير آز ياش ايتمک اولديخلاريندن، کور عيشان بوغدا نغرت وپرويوب، همان اول مقص قاي سرقيه دوروت طرفندن اور دوروب باسيريولار. بو خير کور قاي سکتيم، جماعت قورکوبو اييش يو لويه گورننده، ال آتاجه ايديوب، او که لازمي سيريولار، يير نيچيمي جايين قوراروب قاتچاق ايتمديکمه، قيتيره خضر تريفک سهاي پالمتن صرمدن، يمين اوچوب کسک اولور. حقالارش اي يوقون يک جوخ آغز اولونيندن نيچي سويوب، يير آلم ساقال قيوتمک قاراقسي ياتوب قاسک فولي قيرلويوب، ساقالانلار ييه ايدي بوخنده، اولزريته سينکلرده سوره اولونور. تالان قوتلانلردن هله که ير خير بوخنده، بو خير شهره جالان کيمي، ياريق ملا سادق دلي اولوب، اوج گونون سورا سکتيريوي يوزانه ساروب جالني قيتيره قدا ايدي. ويايه گوره تا يير احمد آفادو بو اسوالتي ايتمين کيمي اير، ايتمک ساتوب سارلارلانردن کوچک ايقيوروسمه، ادا ماحله جياعتي بزرگ انشطرايه دودوخ آتاي قوبيلارلر، چونکه سکو يياخولاردا قيتيرنگ سنيک تاقيريندن عدلتي زوله اولاجان.

ساليانان

اوخوند سيمک باشي بو خيري ايتمين کيمي ير دسه جو ايله نيزيدارلاق ايچون جهمر وارک اولديلار که مصل حادير عازم اولولار. جماعت جابر سيمک باشي گيتمگه قويمير، جوت اخلانک رجويد ووتنه جايغه غنبت ساليانلاق، جان جولانرا ما گونک سحرى لازم اولان تيفرناک يه، گوتوروب مذكور سيم عازم اولديلار. بو گون ييتين خبرندن اخلانکلاچو که جولانر وار نيزيدارلاري ايله يير مراهله اينا ايديوب که گونلر و ايتمين آگرين ديويور، آبارديقلاري يوتولالاري يير ييرلنک باشه- اوب آغيلارلار، سيمک جان آغرياسما گوزدن ياش چيخار غرض، اقه بو جولانرا عسر وديروسن و مجالدهه نلارده اولولاردا خدا، آمين...

توخون

بو ييلده

غازيه محرره يي مخصوص سالوندا محرر گلرلر سادته مکلان اولارک ساليانانک (توبورغ) متايح نينه تاييرقاسندن غايت يورود ير مراهله اينتيشن مائوزير ياترولالريک رستي حاوي اولان ير فابروسى قديم اولونستور.

ييره جماعت دارالنتونک ادب صيهسندن يرمجي فرجهد ويلوما آتش ييرطلسي طرفتن زرين وره اوسته يازيليش ناي ينج و فصيح الباره يير حذيان نله گورنيدستور. اجباري، ساروف يورولي طرفلريته سادته ساعت (قورقوي) آديه مزده حيات تيفرناي گنگندور، و يولاردا يير جوق يورود سکتيلر طرفتن قوبيلوينن تاييرلارلاق (زوکورت يک نك) يادگار يير ايفلاجانصر.

عالم اسلامده ساليانته ايرلنگک نظامنامي

آسان بولنگه چاره اختار ساگره جاب (حاشي ميچلا) ايله (سکرتلار) قته نك سلسکي ميچ ترک ايتميك، هر کيم بو نئم املهک سويجه رقال ايويوه، مطلق موثق اولوندير. نظامنامک مشوي يوردا اول يير شر ايکي ايرودلي ادم تاييرسان، اگر بو آدم يير آزدا سنيه اولورسه لاپ بويوک سله ندر، اونگه رفاقت قايوب سادقفلر خرجه وپيررسن، ايله که لاپ ايويو محرم اولنگ، او وقت ايچون سکه ايرودلاريک ساه محيي جوخدر اوگا اشنا ايليرسن، ييلانگي حيهت سويوملگ ايروداهه سالارسان، محبت اظهار ايررسن. ايله که اونى اوز سرلرگه محرم ايئلگا، او وقت اوگا کيرلا و خرمان زمردى وپيررسن تا او قنر که ايرنک اولسته قايوب طلاق ايتره، ايله سکه طلاق آلدی، عمل نامدی... سورا يا حاشي ميچلا کيمي ميچ يير وندمگه وفا ايليرسن و يا اينسک کيرلايه قته کيمي يير آزجه خرچ چوب آرواد آغاي شهده آبارارسان، ادا يويته اونويتمگه که عهدي سيديرمه قايوب بويوک گلدر. شاعره دو فلکتر گوزلجه تعزير ايتمش:

ايتمک وارسا قيتير، سحيله يا قته يي  
همي اويوه، همي قوجا، گيجه گونوز ايلگه  
امنا: دانا ياش سکتدلي ميرزا يوزون

و يا خبر يازيويور، و اندرتمز ايله سار ايلهک ميچ يير علا نسي بوخنده.

اغت شاعر ييز ايچون اغانه گونلر، محرم اشخاصک

آدلاري و اماه لاريک قهرى:  
شهده قرائني شريفون چاباري واسيله يينلوب گوند ريلوب شاشيه حاجي بيدارجم سدوق چاباري:  
خلطه امله ورتار:  
( سکتين نورمک آخري )

- اسايل حاتيدون .....
- ايکيلار قايانلي .....
- محمد زين المايدون .....
- خليل قلبي بگنوق .....
- ليو فيسکلين .....
- تالوم ميرونيکي .....
- قني ارشروهي .....
- محمد حنين احسوق .....
- آرام اولور .....
- قي يوقون .....
- محمد حنين جبروق .....
- محمد حنين قرائون .....
- ايراهيم اسکروون .....
- محمد حنين حاجيوق .....
- شهدي عباس قهيوق .....
- يير آدام .....

جملتي ۱۵۳ ملت

**“عراصوفونور”**  
آسيونيرني شرکتي



تلفاز و زلفاسي شهباري، تقليده، تالاوليکي پراسيتمده ليه ۹.  
محرم شتريفونگ اعفانين تازه حاشرلاش ذيله کي يلاستينلار، شهبدي قيتيرلويوب باقيرات قول باوياسي حبيد بهبودون اي، آبيريزه، ارجوز قيتيه ساليان سادته يلاستينلاري اسالفان سالخارلاق ايچون شتريفونگ اعفانين بوگا جلب ايديريک که يلاستينلارده و آبارالارده يريم کراخاله بارفزمه مازان ملائيمه اعنا اقبولور.  
بو يلاستينلار ايتمک اولارغ، اينديريک يلاستينلارده، باسکو، يلاستينلار کوي، ديورويه مهالته سايه وريوز، و تلفازک حاشي مروف منلر ليه.  
طلب ايئلگ يريم منه پريسور اتستري

يولدان کيچن

حبيبت تيفر افلار

قور بايا چابريک تحت مديريتته ساقال غزيتک نورمسته نثر ايديان يير مقاله گوره قيرزي ساقالارک که جماعت اولديتدان، غازيقي پراييت ايمک ايچون اوگورده کي رته گوري سلح يير ميتمغ عده ايديله سکتور. «آفتاش» نسي قوراه کيفرما اولان، غلبلون ناشي آسايتک مختل اولما ن ايراز اميت ايدين.

گيمه - استقال غزيتيک يازيدته گوره دولن يلا دم لوشی سقارتي مصلحت گفاري ايله ملاقات ايشتم. نتيجه دو اولانستور.

قلبيس - يو ايل قاتارلا هر تقصنمه ساجلرندن اونور کي دير خنده ايرجانه سأمور اولان قوبويون ايتمه گرم يايه او ايشکندور.

پوچته قوتلوسى

ايرولنده ميرو: يازديگي جوايي گونلنگ غزيتهره گونلرگه نيزيده مخر اصفالي يازلاه، جوخا اورنگي سيچا سنج ک جاشي ساغ اولسون.

ا کوده نيکارا: عبرت يير اوقالنگي ليغ، اوزنگي وين ا قرائته کوربي آندا چيچن چوجولارا نامنا ايله.  
تيمندن سنيه اصفالي يازلاه: قومار يازلق قشر شمت ايشده اوز ايتنگه اون.

مير و ياش محرم: جليل محمد قلى زلمه.

اداره دن  
يازوب ييلديرک ايتيورک که ايرواسدان محرم سادق آوندون نام، نه کيجنلرده و نه بو ياخولاردا اندرتمزه ماله